

<b>sí – no</b>	ja – nein
<b>por favor</b>	bitte ( <i>um etwas bitten</i> )
<b>¡(Muchas) gracias!</b>	(Vielen) Dank!
<b>¡De nada!</b>	Keine Ursache!
<b>¡Buenos días! (Vormittag)</b>	Guten Tag!
<b>¡Buenas tardes! (Nachmittag)</b>	
<b>¡Buenas noches!</b>	Guten Abend!
<b>¡Bienvenidos! (Mz)</b>	Herzlich willkommen!
<b>¿Cómo estás / está Usted?</b>	Wie geht es dir / Ihnen?
<b>¿Qué tal?</b>	Wie geht's?
<b>(Muy) bien. – Mal.</b>	(Sehr) gut. – Schlecht.
<b>Adiós.</b>	Auf Wiedersehen!
<b>¡Hola! – ¡Chau!</b>	Hallo! – Tschüss!
<b>¡Hasta luego!</b>	Bis dann!
<b>¡Hasta ahora!</b>	Bis gleich!
<b>¡Muy bien!</b>	In Ordnung!
<b>No sé.</b>	Ich weiß nicht.
<b>¡Buen provecho!</b>	Guten Appetit!
<b>¡Salud!</b>	Zum Wohl!, Prost!
<b>¡La cuenta, por favor!</b>	Die Rechnung, bitte!
<b>Perdón!</b>	Entschuldigung!
<b>¡Lo siento mucho!</b>	Es tut mir sehr Leid!
<b>Está bien.</b>	Schon gut!
<b>¡Con permiso!</b>	Gestatten Sie!
<b>¡Ayúdeme, por favor!</b>	Helfen Sie mir bitte!



**Die Wort-für-Wort-Übersetzung**

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

**Satz in der Fremdsprache**

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

**¿Podemos negociar?**

(wir-)können verhandeln  
Können wir verhandeln?

**Direkter Link zu den Aussprachebeispielen zum Anhören:**



Wer kein Smartphone hat, kann die Aussprachebeispiele über diesen Link erreichen:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/113](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/113)

Regine Rauin

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6430-3

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 160 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennenlernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen auf Spanisch**

für Costa Rica: **Spanisch**

**Kauderwelsch**

113



Kauderwelsch



für Costa Rica

# Spanisch

## Wort für Wort



Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des spanischen Alphabets wie folgt aus:

<b>A, a</b>	aa	<b>N, n</b>	änne
<b>B, b</b>	be larga	<b>Ñ, ñ</b>	änje
<b>C, c</b>	ße	<b>O, o</b>	oo
<b>D, d</b>	de	<b>P, p</b>	pe
<b>E, e</b>	ee	<b>Q, q</b>	ku
<b>F, f</b>	äffe	<b>R, r</b>	ärre
<b>G, g</b>	che ( <i>raues „ch“</i> )	<b>S, s</b>	ässe
<b>H, h</b>	atsche	<b>T, t</b>	te
<b>I, i</b>	ii	<b>U, u</b>	uu
<b>J, j</b>	chota ( <i>raues „ch“</i> )	<b>V, v</b>	be corta
<b>K, k</b>	ka	<b>W, w</b>	doble be
<b>L, l</b>	älle	<b>X, x</b>	eckiß
<b>LL, ll</b>	älje	<b>Y, y</b>	i griega
<b>M, m</b>	ämme	<b>Z, z</b>	ßeta

Zahlen

0	<b>cero</b>	16	<b>dieciséis</b>	50	<b>cincuenta</b>
1	<b>uno (un / -a)</b>	17	<b>diecisiete</b>	60	<b>sesenta</b>
2	<b>dos</b>	18	<b>dieciocho</b>	70	<b>setenta</b>
3	<b>tres</b>	19	<b>diecinueve</b>	80	<b>ochenta</b>
4	<b>cuatro</b>	20	<b>veinte</b>	90	<b>noventa</b>
5	<b>cinco</b>	21	<b>veintiuno (-un / -una)</b>	100	<b>ciento(to)</b>
6	<b>seis</b>	22	<b>veintidós</b>	200	<b>doscientos (-as)</b>
7	<b>siete</b>	23	<b>veintitrés usw.</b>	300	<b>trescientos (-as)</b>
8	<b>ocho</b>	30	<b>treinta</b>	400	<b>cuatrocientos (-as)</b>
9	<b>nueve</b>	31	<b>treinta y uno (...)</b>	500	<b>quinientos (-as)</b>
10	<b>diez</b>	32	<b>treinta y dos</b>	600	<b>seiscientos (-as)</b>
11	<b>once</b>	33	<b>treinta y tres usw.</b>	700	<b>setecientos (-as)</b>
12	<b>doce</b>	40	<b>cuarenta</b>	800	<b>ochocientos (-as)</b>
13	<b>trece</b>	41	<b>cuarenta y uno (...)</b>	900	<b>novecientos (-as)</b>
14	<b>catorce</b>	42	<b>cuarenta y dos</b>	1000	<b>mil</b>
15	<b>quince</b>	43	<b>cuarenta y tres</b>	2000	<b>dos mil</b>

## Aussprache & Betonung

Hier sind diejenigen Buchstaben(kombinationen) aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist / sein kann.

<b>ie, eu, ei</b>	jeden Selbstlaut einzeln sprechen
<b>b, v</b>	Laut zwischen deutschem „b“ und „w“
<b>c</b>	vor <b>e</b> und <b>i</b> wie „ss / ß“ in „Fuß“; sonst wie „k“
<b>cc</b>	wie „kß“
<b>ch</b>	wie „tsch“ in „Matsch“
<b>g</b>	vor <b>e, i</b> wie „ch“ in „ich“; sonst wie dt. „g“
<b>gue, gui</b>	wie „ge“ bzw. „gi“
<b>güe, güi</b>	wie „gue“ bzw. „gui“, also mit <b>u</b> -Laut
<b>gua</b>	wie „gua“, also immer mit <b>u</b> -Laut
<b>h</b>	wird nicht gesprochen
<b>j</b>	vor <b>a, o, u</b> wie „ch“ in „Bach“; vor <b>e</b> und <b>i</b> wie in „ich“
<b>ll</b>	wie „j“ in „Junge“
<b>ñ</b>	wie „nj“ in „Anja“
<b>qu</b>	wie „k“ (nie „kw“!), das <b>u</b> bleibt „stumm“
<b>r</b>	Zungenspitzen-r mit einmaligem „Schlag“, nur am Wortanfang stark gerollt
<b>rr</b>	<b>rr</b> wird stark gerollt
<b>s</b>	wie „ss / ß“ wie in „Fuß“
<b>y</b>	vor Selbstlauten wie „j“ in „Junge“; allein stehend oder am Wortende wie „i“
<b>z</b>	wie „ss / ß“ in „Fuß“

### Betonung:

Wörter, die auf einen Selbstlaut, auf **-n** oder **-s** enden, werden auf der vorletzten Silbe betont, alle anderen auf der letzten Silbe. Ausnahmen werden durch ein Akzentzeichen auf der zu betonenden Silbe angezeigt (á, é, í, ó, ú).

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

### ¿Cómo?

wie  
Wie bitte?

### 🗣️ Sólo hablo un poquito español.

nur (ich-)spreche ein wenigchen Spanisch  
Ich spreche nur ein bisschen Spanisch.

### ¿Puede repetirlo, por favor?

(er-/sie-)kann wiederholen-es durch Gefallen  
Können Sie das bitte noch einmal wiederholen?

### Quiero aprender español.

(ich-)will lernen Spanisch  
Ich möchte gerne Spanisch lernen.

### No entiendo nada.

nicht (ich-)verstehst nichts  
Ich verstehe nichts.

### ¿Cómo se llama esto en español?

wie sich (es-)ruft dieses in Spanisch  
Wie heißt das auf Spanisch?

### ¿Cómo se escribe?

wie sich (es-)schreibt  
Wie schreibt sich das?

### ¿Qué significa ...?

was (es-)bedeutet  
Was bedeutet ...?

### ¿Cómo se pronuncia esta palabra?

wie sich (sie-)ausspricht diese Wort  
Wie spricht man das aus?

### Por favor, ¿podría hablar más despacio?

durch Gefallen (er-/sie-)könnte sprechen mehr langsam  
Können Sie bitte etwas langsamer sprechen?

### ¿Puede apuntármelo, por favor?

(er-/sie-)kann aufschreiben-mir-es durch Gefallen  
Können Sie mir das bitte aufschreiben?

### ¿Hay alguien aquí que hable inglés / alemán / francés?

(es-)hat jemand hier dass (er-/sie-)spreche Englisch / Deutsch / Französisch  
Spricht hier jemand Englisch / Deutsch / Französisch?

## Die wichtigsten Fragewörter

<b>¿dónde?</b>	wo?	<b>¿cuál?</b>	welcher?
<b>¿de dónde?</b>	woher?	<b>¿quién?</b>	wer?
<b>¿adónde?</b>	wohin?	<b>¿cuánto?</b>	wie viel?
<b>¿por qué?</b>	warum?	<b>¿(desde) cuándo?</b>	(seit) wann?
<b>¿cómo?</b>	wie?	<b>¿qué?</b>	was?

## Die wichtigsten Richtungsangaben

<b>a la izquierda</b>	nach links	<b>a la derecha</b>	nach rechts
<b>derecho; recto</b>	geradeaus	<b>atrás</b>	zurück
<b>enfrente</b>	gegenüber	<b>al lado de</b>	neben
<b>delante de</b>	vor	<b>detrás de</b>	hinter
<b>lejos</b>	weit	<b>cerca</b>	nah
<b>acá, aquí</b>	hier	<b>allá, allí</b>	dort
<b>por acá</b>	hierher	<b>por allá</b>	dorthin
<b>fuera de la ciudad</b>	außerhalb d. Stadt	<b>en el centro</b>	im Zentrum
<b>calle (w)</b>	Straße	<b>cruce (m)</b>	Kreuzung
<b>semáforo</b>	Ampel	<b>plaza</b>	Platz
<b>esquina</b>	Ecke	<b>barrio</b>	Stadtviertel
<b>cuadra</b>	Häuserblock	<b>en dirección</b>	in Richtung

## Die wichtigsten Zeitangaben

<b>ayer</b>	gestern	<b>(más) tarde</b>	spät(er)
<b>hoy</b>	heute	<b>(más) temprano</b>	früh(er)
<b>mañana</b>	morgen	<b>pronto</b>	bald
<b>pasado mañana</b>	übermorgen	<b>luego; entonces</b>	dann
<b>por la mañana</b>	morgens	<b>en seguida</b>	sofort
<b>al mediodía</b>	mittags	<b>ahora</b>	jetzt
<b>por la tarde</b>	nachmittags	<b>después</b>	nachher
<b>por la noche</b>	abends	<b>antes</b>	vorher
<b>por la noche</b>	nachts	<b>siempre</b>	immer
<b>diariamente</b>	täglich	<b>nunca</b>	nie

## Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze und Fragen kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

🗣️ <b>¿Tiene usted ... ?</b>	Haben Sie ... ?
🗣️ <b>¿Hay ... ?</b>	Gibt es ... ?
🗣️ <b>Estoy buscando ...</b>	Ich suche ...
🗣️ <b>Necesito ...</b>	Ich brauche ...
<b>Quiero ... / Quisiera ...</b>	Ich will ... / Ich möchte ...
🗣️ <b>Por favor, déme ...</b>	Geben Sie mir bitte ...
🗣️ <b>¿Dónde se puede comprar ...?</b>	Wo kann man ... kaufen?
🗣️ <b>¿Cuánto cuesta ... ?</b>	Wie viel kostet ... ?
🗣️ <b>¿Cuánto cuesta esto?</b>	Wie viel kostet das da?
🗣️ <b>¿Qué es esto?</b>	Was ist das?
🗣️ <b>¿Dónde está ... ?</b>	Wo ist / befindet sich ... ?
🗣️ <b>Quiero ir a ...</b>	Ich möchte nach ... fahren.
🗣️ <b>¿Cómo hago para ir a ... ?</b>	Wie komme ich nach ... ?
🗣️ <b>¿Es este el tren para ... ?</b>	Ist das der Zug nach ... ?
🗣️ <b>¿Dónde para el autobús para ... ?</b>	Wo hält der Bus nach ... ?
🗣️ <b>¿A qué hora sale el autobús para ... ?</b>	Wann fährt der Bus nach ... ab?
🗣️ <b>Por favor, lléveme a ...</b>	Bringen Sie mich bitte zu / nach ...

**Kauderwelsch  
Band 113**

© RR



Costaricanische Donuts

# Impressum

Regine Rauin

**Spanisch für Costa Rica – Wort für Wort**

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

9. Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Josef Overberg, Michael Blümke
<i>Layout</i>	Kerstin Belz
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Regine Rauin)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Regine Rauin (RR), Isame@fotolia.com (Seite 103)
<i>Gesamtherstellung</i>	Himmer GmbH Druckerei & Verlag, Augsburg

**ISBN 978-3-8317-6430-3**

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internet-Shop:

**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **[www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)**

**Kauderwelsch**

Regine Rauin

# **Spanisch für Costa Rica**

*Wort für Wort*

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch/113](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/113)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Spanisch für Costa Rica**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-126-1) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6215-6). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 14 Sprachen Costa Ricas
- 15 Costaricanismen
- 17 Aussprache & Betonung
- 21 *Karte vom Sprachgebiet*
- 22 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 26 Hauptwörter
- 30 Dieses & Jenes; Eigenschaftswörter
- 33 Steigern & Vergleichen
- 35 Umstandswörter
- 36 Persönliche Fürwörter
- 37 Wem oder wen?
- 38 Besitzanzeigende Fürwörter
- 39 Tätigkeitswörter
- 42 Unregelmäßige Verben
- 44 Sein & Haben
- 47 Weitere Zeiten
- 52 Modalverben – Können, Müssen, Sollen
- 55 Rückbezügliche Verben
- 57 Satzstellung
- 58 Verneinung
- 60 Fragen
- 62 Auffordern & Befehlen
- 65 Verlaufsform
- 66 Bindewörter
- 67 Verhältniswörter
- 70 Zahlen & Zählen

- 73 Zeit & Datum
- 77 Maße & Mengenangaben

## Konversation



- 79 Kurz-Knigge
- 81 Namen & Anrede
- 82 Begrüßen & Verabschieden
- 85 Bitten, Wünschen, Danken
- 86 Floskeln & Redewendungen
- 90 Das erste Gespräch
- 93 Zu Gast sein
- 96 Essen & Trinken
- 104 Unterkunft
- 106 Unterwegs
- 116 Auf dem Lande
- 119 Kaufen & Handeln
- 122 Fotografieren
- 123 Bank, Post & Telefon
- 128 Behörden & Ämter
- 129 Krank sein
- 134 Toilette
- 135 Liebe & Sex
- 137 Schimpfwörter
- 139 Nichts verstanden? – Weiterlernen

## Anhang



- 142 Wörterliste Deutsch – Spanisch
- 151 Wörterliste Spanisch – Deutsch
- 160 Die Autorin